

BY-LAW NO. W-4

**A BY-LAW TO REGULATE THE
COLLECTION AND
DISPOSAL OF GARBAGE AND OTHER
MATERIAL**

Incorporating By-law No.:
W-4.1

PASSED: March 8, 2004

BE IT ENACTED by the Council of the City of
Fredericton as follows:

1. DEFINITIONS

In this by-law, unless the context otherwise requires:

“ashes” means the residue from fires used for
cooking or heating; (*cendres*)

“combustible material” includes paper and paper
products, bottles and cans; (*matières
combustibles*)

“garbage” means any refuse, accumulation of
animal, fruit, or vegetable matter, liquid or
otherwise, which attends the preparation, use,
cooking, dealing in or storage of meat, fish, fowl,
fruit or vegetables; (*ordures*)

“garden refuse and waste” means waste matter from
gardens, consisting of dead branches, bushes,
weeds, plants and similar materials; (*résidus de
jardin*)

“housing unit” means a place of dwelling; (*unité
d’habitation*) **(Definition Repealed and
Replaced/By-law No. W-4.1/Enacted January 24,
2005)**

“incombustible material” means metals, dirt and
similar rubbish which cannot be burned; (*matières
incombustibles*)

ARRÊTÉ N° W-4

**ARRÊTÉ VISANT À RÉGLEMENTER LA
COLLECTE ET L’ÉLIMINATION DES
ORDURES ET AUTRES MATIÈRES**

Incorporant l’arrêté n° :
W-4.1

ADOPTÉ : le 8 mars 2004

Le conseil municipal de Fredericton édicte :

1. DÉFINITIONS

Sauf indication contraire du contexte, les
définitions qui suivent s’appliquent au présent
arrêté.

« boîte de recyclage » Contenant fourni par la
municipalité dans le cadre d’un programme de
recyclage. (*recycle box*)

« cendres » Résidus des feux utilisés pour la
cuisson ou le chauffage. (*ashes*)

« logement partagé » Une ou plusieurs pièces
faisant partie de la résidence d’un locateur, ou
de son mandataire, et dont l’entrée et toute
installation connexe sont utilisées en commun
par le locateur, ou son mandataire, et le ou les
occupants de ces pièces. (*shared
accommodation*)

« matières combustibles » S’entend notamment
du papier et des produits du papier, des
bouteilles et des cannettes. (*combustible
material*)

« matières incombustibles » Métaux, terre et
autres déchets de même nature qui ne peuvent
être brûlés. (*incombustible material*)

« matières recyclables » Matières approuvées
par The Fredericton Regional Solid Waste
Commission et pouvant être déposées dans les

“recyclable material” means material approved by the Fredericton Region Solid Waste Commission as acceptable material to be placed in recycle boxes for collection; (*matières recyclables*)

“recycle box” means receptacles issued by the City of Fredericton for a recycling program; (*boîte de recyclage*)

“residential property” means all single and double housing units, individual townhouse units, condominiums, apartment buildings with not more than four apartment units and rooming houses with not more than 9 roomers; (residence) **(New Definition/By-law No. W-4.1/Enacted January 24, 2005)**

“shared accommodation” means any room or rooms forming part of the residence of a landlord, or their agent, and of which the entrance and any facilities are used in common by the landlord, or their agent, and the occupant and occupants of the room or rooms; (*logement partagé*)

“street rubbish” means sweepings, dirt, leaves, catch-pit dirt and similar rubbish. (*résidus de rue*)

2. RECEPTACLES FOR GARBAGE, COMBUSTIBLE MATERIAL, GARDEN REFUSE AND WASTE

2.01 (1) The occupant of every residential property and the landlord of every shared accommodation in the City shall provide on the premises sufficient and adequate receptacles which may contain plastic or vinyl liners for garbage, combustible material and garden refuse and waste, hereinafter called garbage receptacles. **(Subsection (1) Repealed and Replaced/By-law No. W-4.1/Enacted January 24, 2005)**

boîtes de recyclage en vue de la collecte. (*recyclable material*)

« ordures » Déchets et accumulation de matières animales ou végétales, sous forme liquide ou autre, qui résultent de la préparation, de l'utilisation, de la cuisson, du traitement ou de l'entreposage de viande, de poisson, de volaille, de fruits ou de légumes. (*garbage*)

« résidence » Tout logement, y compris l'habitation unifamiliale ou bifamiliale, la maison en rangée individuelle, la copropriété, l'immeuble d'habitation qui contient au plus quatre logements et la maison à chambres qui contient au plus neuf locataires. (residential property) **(Nouvelle définition/Arrêté n° W-4.1/édicte le 24 janvier 2005)**

« résidus de jardin » Déchets provenant des jardins, soit branches mortes, broussailles, mauvaises herbes, plantes et autres matières similaires. (*garden refuse and waste*)

« résidus de rue » Balayures, terre, feuilles, matières solides des puits et autres résidus de même nature. (*street rubbish*)

« unité d'habitation » Logement. (*housing unit*) **(Définition abrogée et remplacée/Arrêté n° W-4.1/édicte le 24 janvier 2005)**

2. CONTENANTS POUR ORDURES, MATIÈRES COMBUSTIBLES ET RÉSIDUS DE JARDIN

2.01 (1) L'occupant de chaque résidence et le locateur d'un logement partagé dans la municipalité fournissent sur les lieux un nombre suffisant de contenants appropriés qui peuvent être doublés de plastique ou de vinyle pour les ordures, les matières combustibles et les résidus de jardin, ci-après appelés poubelles. **(Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-4.1/édicte le 24 janvier 2005)**

- (2) Garbage receptacles shall be water-tight, shall have a capacity of not less than 50 litres and not more than 90 litres and shall be made of metal or plastic equipped with handles and metal or plastic covers which fit tightly.
- (3) Garbage receptacles shall be maintained in good condition at all times.

3. COLLECTION OF GARBAGE, COMBUSTIBLE MATERIAL AND GARDEN REFUSE AND WASTE

3.01 Every person required to provide a garbage receptacle shall place or cause to be placed for collection,

- (1) receptacle with the cover securely in place,
- (2) plastic or vinyl garbage bags, securely tied, of a capacity of not less than 50 litres nor more than 90 litres,
- (3) paper and cardboard material which has been flattened out and securely tied in packages,

at the curb or roadside of the street or road on which their property fronts, not earlier than 8 p.m. of the day preceding the day established for collection.

3.02 Subject to section 3.05 no person shall place garbage, combustible material or garden refuse and waste for collection in any manner or in any container other than those as set out in section 3.01.

3.03 No person shall suffer or permit any of the items enumerated in section 3.01(1) to 3.01(3), placed by them for collection, to remain at the curb or roadside beyond the

- (2) Les poubelles sont étanches, ont une capacité d'au moins 50 litres et d'au plus 90 litres, sont en métal ou en plastique et sont munies de poignées et d'un couvercle de métal ou de plastique étanche.

- (3) Les poubelles sont maintenues en bon état en tout temps.

3. COLLECTE DES ORDURES, DES MATIÈRES COMBUSTIBLES ET DES RÉSIDUS DE JARDIN

3.01 Toute personne tenue de fournir une poubelle dépose ou fait déposer en bordure de la rue ou de la route sur laquelle donne la propriété, au plus tôt à 20 heures le jour précédant le jour fixé pour la collecte :

- (1) la poubelle avec le couvercle solidement fermé;
- (2) des sacs de plastique ou de vinyle ayant une capacité d'au moins 50 litres et d'au plus 90 litres, attachés solidement;
- (3) les papiers et les cartons, qui doivent être aplatis et attachés solidement dans un paquet.

3.02 Sous réserve du sous-article 3.05, il est interdit de déposer, en vue de la collecte des ordures, des matières combustibles ou des résidus de jardin d'une façon ou dans un contenant autres que ceux prévus au sous-article 3.01.

3.03 Il est interdit à toute personne de tolérer ou de permettre que les éléments énumérés aux alinéas 3.01(1) à 3.01(3), qu'elle a déposés en vue de la collecte,

- conclusion of the day established for collection.
- 3.04 No person required to provide a garbage receptacle shall suffer or permit a receptacle containing garbage to remain upon premises under their control for a period exceeding seven days without placing the contents for collection as set out in section 3.01.
- 3.05 The owner of every residential property who provides a garbage shed in conjunction therewith shall provide safe and convenient access to such shed for the equipment of the garbage collector. **(Subsection (5) Repealed and Replaced/By-law No. W-4.1/Enacted January 24, 2005)**
- 3.06 No person other than employees of the City, or agents or contractors hired by the City, shall pick over or remove any waste material or garbage placed at the curb for collection.
- 3.07 The Council may, by resolution, establish a schedule of days and routes for the annual "Clean-up Days" for the collection of yard and garden refuse and may, by resolution, amend the said schedule from time to time.
- 4. SCHEDULE FOR COLLECTION OF GARBAGE, COMBUSTIBLE MATERIAL AND GARDEN REFUSE AND WASTE**
- 4.01 The Council shall by resolution establish a schedule of days and routes for collection of garbage, combustible material and garden refuse and waste and may by resolution amend the said schedule from time to time.
- 4.02 The City Clerk shall cause to be published in a daily newspaper, having general
- demeurent en bordure de la rue ou de la route après la fin du jour fixé pour la collecte.
- 3.04 Il est interdit à toute personne tenue de fournir une poubelle de tolérer ou de permettre qu'un contenant dans lequel il y a des ordures demeure sur les lieux qui relèvent de son autorité pendant plus de sept jours sans en déposer le contenu en vue de la collecte conformément au sous-article 3.01.
- 3.05 Le propriétaire de tout résidence qui a aménagé une remise à ordures sur sa propriété doit y assurer un accès sécuritaire et convenable au matériel de l'éboueur. **(Alinéa 5 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-4.1/édicte le 24 janvier 2005)**
- 3.06 Il est interdit à toute personne autre que les employés de la municipalité, ou les mandataires ou entrepreneurs embauchés par la municipalité, de trier ou d'enlever les déchets ou les ordures déposés en bordure de la rue en vue de la collecte.
- 3.07 Le conseil municipal peut, par voie de résolution, établir un programme avec les dates et les itinéraires des tournées de nettoyage annuelles en vue de la collecte des résidus de jardin et peut, par voie de résolution, modifier ce programme au besoin.
- 4. PROGRAMME DE COLLECTE DES ORDURES, DES MATIÈRES COMBUSTIBLES ET DES RÉSIDUS DE JARDIN**
- 4.01 Le conseil municipal établit par voie de résolution le programme des jours et des itinéraires pour la collecte des ordures, des matières combustibles et des résidus de jardin et peut, par voie de résolution, modifier le programme au besoin.
- 4.02 Le secrétaire municipal fait publier dans un quotidien de diffusion générale dans

circulation in the City, for 3 consecutive days during the 5 day period immediately preceding the day upon which a schedule or any amendment thereto referred to in section 4.01 becomes effective, a notice setting forth the said schedule or amendment.

la municipalité, pendant trois jours consécutifs au cours de la période de cinq jours qui précède immédiatement le jour d'entrée en vigueur du programme ou de toute modification à celui-ci visés au sous-article 4.01, un avis indiquant le programme ou la modification.

5. GARBAGE COLLECTION

5. COLLECTE DES ORDURES

5.01 The Council may enter into an agreement with any person, herein referred to as the Garbage Collector, for the collection of garbage and combustible material under the provisions of this by-law and may from time to time define their duties.

5.01 Le conseil municipal peut conclure une entente avec toute personne, ci-après nommée l'éboueur, pour la collecte des ordures et des matières combustibles conformément aux dispositions du présent arrêté et peut, au besoin, définir ses fonctions.

5.02 The Garbage Collector shall make one (1) collection each week from the occupants of residential properties and the landlords of shared accommodation in the City in accordance with the schedule established pursuant to section 4.01 and amendments thereto. **(Subsection (2) Repealed and Replaced/By-law No. W-4.1/Enacted January 24, 2005)**

5.02 L'éboueur effectue une (1) collecte hebdomadaire des ordures provenant des occupants de résidences et des locataires de logements partagés dans la municipalité en conformité avec le programme établi en vertu du sous-article 4.01 et les modifications qui y ont été apportées. **(Alinéa 2 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-4.1/édicte le 24 janvier 2005)**

5.03 The garbage collector shall commence the collection of garbage, combustible material, and garden refuse and waste not later than;

5.03 L'éboueur commence la collecte de toutes les ordures et matières combustibles et de tous les résidus de jardin déposés en vue de la collecte conformément au présent arrêté au plus tard :

(a) 7 a.m. from April 15 to November 14 inclusive, and

(a) à 7 h, du 15 avril au 14 novembre inclusivement,

(b) 8 a.m. from November 15 to April 14 inclusive,

(b) à 8 h, du 15 novembre au 14 avril inclusivement.

in each year and shall collect all garbage, combustible material, and garden refuse and waste placed for collection as in this by-law prescribed.

5.04 The garbage collector shall collect garbage, combustible material and garden refuse and waste from a garbage shed provided in

5.04 L'éboueur enlève les ordures, les matières combustibles et les résidus de jardin déposés dans une remise à

conjunction with a residential property only where safe and convenient access to such shed is provided by the owner of the residential property for the equipment of the garbage collector. **(Subsection (4) Repealed and Replaced/By-law No. W-4.1/Enacted January 24, 2005)**

ordures utilisée conjointement avec une résidence uniquement lorsque le propriétaire de la résidence y assure un accès sécuritaire et convenable pour le matériel de l'éboueur. **(Alinéa 4 abrogé et remplacé/Arrêté n° W-4.1/édicte le 24 janvier 2005)**

6. DISPOSAL OF RUBBISH

6. ÉLIMINATION DES RÉSIDUS

6.01 Ashes, incombustible material, street rubbish and broken or discarded household furniture or furnishings shall not be placed for collection with garbage, combustible material and garden refuse and waste, but shall be disposed of by the owner at their own expense.

6.01 Les cendres, les matières incombustibles, les résidus de rue et les meubles brisés ou jetés ne peuvent pas être déposés avec les ordures, les matières combustibles et les résidus de jardin en vue de la collecte; le propriétaire est tenu de les éliminer à ses propres frais.

6.02 (1) Waste material and rubbish left on premises following the construction, alteration, demolition or repair of a building or erection shall be removed and disposed of by the owner of such premises as promptly as possible and at their own expense.

6.02 (1) Le propriétaire de lieux sur lesquels des déchets sont laissés à la suite de la construction, de la modification, de la démolition ou de la réparation d'un immeuble ou d'une construction enlève ces déchets des lieux et les élimine le plus tôt possible à ses propres frais.

(2) The Building Inspector, or his or her designate, may give a direction in writing to the owner of premises to remove within a specified time all waste material and rubbish from the premises of which they own and upon failure of such owner to comply with such direction, the Building Inspector, or his or her designate, may cause such waste material and rubbish to be removed at the expense of the City and the owner shall upon demand of the Building Inspector, or his or her designate, reimburse the City for such expense.

(2) L'inspecteur des bâtiments, ou la personne qu'il désigne, peut ordonner par écrit au propriétaire des lieux d'enlever dans un délai prescrit tous les déchets et résidus qui se trouvent sur les lieux dont il est propriétaire et, s'il omet de se conformer à l'ordre donné, l'inspecteur des bâtiments, ou la personne qu'il désigne, peut faire enlever les déchets et résidus aux frais de la municipalité, le propriétaire étant tenu, à la demande de l'inspecteur des bâtiments, ou de la personne qu'il désigne, de rembourser ces frais à la municipalité.

(3) An owner who refuses or neglects to carry out any direction or

(3) Le propriétaire qui refuse ou néglige d'obéir à un ordre donné

demand given pursuant to section 6 is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not less than fifty dollars (\$50.00) and not more than two hundred dollars (\$200.00).

en vertu de l'article 6 commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende de cinquante à deux cents dollars.

6.03 No person shall construct, maintain or use any garbage chute in a housing unit for the purpose of transferring garbage from one point in a building to any other point at a lower elevation in such building, unless he has received special permission to do so from the Department of Health of the Province of New Brunswick.

6.03 À moins d'avoir obtenu une permission spéciale à cette fin du ministère de la Santé et du Mieux-être du Nouveau-Brunswick, il est interdit de construire, d'entretenir ou d'utiliser une descente d'ordures ménagères dans une unité d'habitation pour transporter les ordures d'un point dans un bâtiment jusqu'à un autre point moins élevé dans ce même bâtiment.

7. **CITY DUMP AND CITY INCINERATOR**

7. **DÉPOTOIR MUNICIPAL ET INCINÉRATEUR MUNICIPAL**

7.01 (1) No person shall place, or cause to be placed on a City dump or sanitary landfill or in a City incinerator any material without having first received from the person in charge of such dump, sanitary landfill or incinerator permission so to do.

7.01 (1) Il est interdit de déposer ou de faire déposer quelque matière que ce soit dans un dépotoir, une décharge ou un incinérateur municipal sans en avoir reçu au préalable la permission de la personne responsable du dépotoir, de la décharge ou de l'incinérateur.

(2) No person shall enter upon a City dump or sanitary landfill site with a vehicle carrying or containing garbage, ashes, combustible material, incombustible material, street rubbish or garden refuse and waste unless such garbage, ashes, combustible material, incombustible material, street rubbish or garden refuse and waste is so covered or secured so as to prevent it from spilling, leaking, sifting or otherwise escaping therefrom.

(2) Il est interdit d'entrer dans un dépotoir ou une décharge municipale avec un véhicule transportant des ordures, des cendres, des matières combustibles, des matières incombustibles, des résidus de rue et des résidus de jardin à moins que ceux-ci ne soient recouverts ou attachés de façon à en prévenir le déversement, la fuite, l'écoulement ou la chute hors du véhicule.

7.02 No person, other than an employee of the City authorised so to do, shall pick over, remove, disturb or otherwise interfere with any material on a City dump or sanitary landfill or at a City incinerator whether

7.02 Il est interdit à quiconque, à l'exception des employés de la municipalité autorisés à le faire, de trier, d'enlever, de remuer ou de toucher de quelque autre façon que ce soit les matières qui

such is contained in a receptacle or not.

se trouvent dans un dépotoir municipal, une décharge municipale ou un incinérateur municipal, que ces matières soient ou non dans un contenant.

7.03 No person shall enter upon or remove any material from a City dump, sanitary landfill, or City incinerator, except with permission of the City Engineer or of some person duly authorised by the City.

7.03 Il est interdit d'entrer dans un dépotoir municipal, une décharge municipale ou un incinérateur municipal et d'y enlever des matières sans la permission de l'ingénieur municipal ou d'une personne dûment autorisée par la municipalité.

8. RECYCLING PROGRAM

8. PROGRAMME DE RECYCLAGE

8.01 The Council may enter into an agreement with any person for the collection of recyclable material under the provisions of this by-law, and may from time to time define the duties of the collector.

8.01 Le conseil peut conclure une entente avec toute personne pour la collecte des matières recyclables en vertu des dispositions du présent arrêté et peut au besoin définir ses fonctions.

8.02 While the City of Fredericton operates a recycling program, sections 8.03 to 9 inclusive of this by-law shall be of force and effect.

8.02 Les dispositions 8.03 à 9 inclusivement du présent arrêté seront en vigueur pendant un programme de recyclage de la municipalité.

8.03 (1) Recycle boxes will be available to those housing units as may from time to time be included in the terms of agreement between the City of Fredericton and the Garbage Collector.

8.03 (1) Des boîtes de recyclage seront mises à la disposition des unités d'habitation désignées au besoin dans les dispositions de l'entente entre la municipalité et l'éboueur.

(2) Recycle boxes are issued to the civic address, not to the resident, and remain the property of the City.

(2) Les boîtes de recyclage sont fournies à l'adresse de voirie et non au résident et demeurent la propriété de la municipalité.

(3) Persons using recycle boxes shall maintain them in good condition at all times.

(3) Les personnes qui utilisent des boîtes de recyclage sont tenues de les maintenir en bon état en tout temps.

(4) No person shall deface or alter any recycle box.

(4) Il est interdit de détériorer ou de modifier les boîtes de recyclage.

8.04 (1) The day of collection of recyclable material shall coincide with the day of collection of garbage.

8.04 (1) Le jour de la collecte des matières recyclables coïncide avec le jour de la collecte des ordures.

(2) No person in possession of a

(2) Il est interdit de déposer une

recycle box shall place a recycle box for collection at the curb or roadside of the street or road on which their property fronts earlier than 8 p.m. of the day preceding the day of collection.

- (3) No person in possession of a recycle box shall suffer or permit their recycle box to remain at the curb or roadside beyond the conclusion of the day of collection.

8.05 Only recyclable material shall be placed in recycle boxes for collection.

9. PENALTIES

Every person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not less than fifty dollars (\$50.00) and not more than two hundred dollars (\$200.00).

10. REPEAL PROVISIONS

10.01 By-law No. W-4, A By-law to Regulate the Collection and Disposal of Garbage and Other Material, and amendments thereto, given third reading on November 13, 1990 is hereby repealed.

10.02 The repeal of By-law No. W-4, A By-law to Regulate the Collection and Disposal of Garbage and Other Material, of the City of Fredericton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

boîte de recyclage en bordure de la rue ou de la route sur laquelle donne la propriété en vue de la collecte avant 20 h le jour précédant le jour de la collecte.

- (3) Il est interdit à toute personne en possession d'une boîte de recyclage de la laisser en bordure de la rue ou de la route après la fin du jour de la collecte.

8.05 Seules des matières recyclables peuvent être déposées dans les boîtes de recyclage en vue de la collecte.

9. PEINES

Quiconque contrevient au présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende de cinquante à deux cents dollars.

10. DISPOSITIONS ABROGATIVES

10.01 Est abrogé l'arrêté n° W-4 intitulé *A By-law to Regulate the Collection and Disposal of Garbage and Other Material*, adopté en troisième lecture le 13 novembre 1990, ensemble ses modifications.

10.02 L'abrogation de l'arrêté susmentionné n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution y afférentes achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé, courant ou pendant à ce moment.

Read a first time this 9th day of February, 2004

Première lecture : le 9 février 2004

Read a second time this 9th day of February, 2004

Deuxième lecture : le 9 février 2004

Read a third time and finally passed this 8th day of March, 2004

Troisième lecture et adoption : le 8 mars 2004

(Sgd.) Les Hull

(Signé) Pamela G. Hargrove

Les Hull
Mayor / Maire

Pamela G. Hargrove
City Clerk / Secrétaire municipale